

ΛΙΤΟΥΡΓΙΑ ΣΥ. ΙΩΑΝΝΑ ΖΛΑΤΟΥΣΤΟΓ
LITURGIJA SV. JOVANA ZLATOUSTOG
THE LITURGY OF ST. JOHN CHRYSOSTOM

ΧΕΡΟΥΒΙΜΣΚΑ ΠΈΣΝΗ
HERUVIMSKA PESMA | THE CHERUBIC HYMN

Stevan St. Mokranjac
(1856 - 1914)

Andante sostenuto [♩ = 72]

Sopran

Alt

Tenor

Bass

7

p *p* *p* *p*

ξ ξ - ρ δ - β Γ - μ β
 že he - ru - vi - mi

ξ ξ - ρ δ - β Γ - μ β
 že he - ru - vi - mi

13

pp *p* *p*

ТАИ - нв
taj - no

ТАИ - нв
taj - no

pp *p* *p*

19

p *pp* *pp* *p* *pp* *p*

o - бра - зу - ю - ще, таи -
o - bra - zu - ju - ŝe, taj -

p *pp* *pp* *p* *pp* *p*

pp *pp* *pp*

25

p ТАИ - нв
taj - no

p w - бра -
o - bra -

p ТАИ - нв
taj - no

p w - бра -
o - bra -

[mf] ТАИ - нв
taj - no

p w - бра -
o - bra -

31

pp 38 зу - ю - ше,
zu - ju - šče,

pp зу - ю - ше,
zu - ju - šče,

pp зу - ю - ше,
zu - ju - šče,

pp зу - ю - ше,
zu - ju - šče,

37

p жи во тво ра ци Три
 ži vo - tvo - rja - šcej Tro -

p жи во тво ра ци Три
 ži vo - tvo - rja - šcej Tro -

43

и - цѣ три
 ji - cje tri -

pp [*f*] три
 tri -

и - цѣ три
 ji - cje tri -

pp [*f*] три
 tri -

pp [*f*]

49

svja - tu - ju
 svja - tu - ju tri - svja - tu - ju
 svja - tu - ju tri - svja - tu - ju pje - san
 при - снь
 при -

[mf] p
 при -
 при -

55

при - нѣ - нѣ -
 при - нѣ - нѣ -
 при - нѣ - нѣ -
 при - нѣ - нѣ -

[mf] dim.
 при - нѣ - нѣ -
 при - нѣ - нѣ -
 при - нѣ - нѣ -
 при - нѣ - нѣ -

60

p *pp* *pp* *pp* *dim.* *pp* *pp* *[mf]*

снѣ при - нѣ ва ю - ще,
 san pri - pje - va ju - šče,

снѣ при - нѣ ва ю - ще, всѣ - ко - е,
 san pri - pje - va ju - šče, vsja - ko - je,

p *pp* *pp* *pp* *dim.* *pp* *pp* *[mf]*

p *pp* *pp* *pp* *dim.* *pp* *pp* *[mf]*

66

[mf] *[mf]* *[mf]* *[mf]*

всѣ - ко - е ны - нѣ жи - тен ско - е
 vsja - ko - je ni - nje ži - tej sko - je

всѣ - ко - е ны - нѣ жи - тен ско - е
 vsja - ko - je ni - nje ži - tej sko - je

[mf] *[mf]* *[mf]* *[mf]*

72 *[f]* *poco a poco dim.*

ѿ - ло - жи - мъ - по - пе - че - ни - е,
 ot - lo - žim - po - pe - če - ni - je.

[f] *poco a poco dim.*
[f] *poco a poco dim.*
[f] *poco a poco dim.*

77

p *pp*
p *pp*
p *pp* *p* ѿ -
 ot -

82

p *ot* - *lo* - - - *жизнь* - - - *по* - *пе* - *dim.*
ot - *lo* - - - *žim* - - - *ro* - *re* - *dim.*

p *ot* - *lo* - - - *жизнь* *žim*
ot - *lo* - - - *жизнь* - - - *по* - *пе* - *dim.*
lo - - - *жизнь* - - - *по* - *пе* - *dim.*

[mf] *ot* - *lo* - - - *жизнь* *žim*
ot - *lo* - - - *жизнь* - - - *по* - *пе* - *dim.*

88

pp *че* - *ни* - *е.* *А - минь,* *А - минь,* *А - минь.*
če - *ni* - *je.* *A - min,* *A - min,* *A - min.*

pp *че* - *ни* - *е.* *А - минь,* *А - минь,* *А - минь.*
če - *ni* - *je.* *A - min,* *A - min,* *A - min.*

pp *че* - *ни* - *е.* *А - минь,* *А - минь,* *А - минь.*
če - *ni* - *je.* *A - min,* *A - min,* *A - min.*

pp *че* - *ни* - *е.* *А - минь,* *А - минь,* *А - минь.*
če - *ni* - *je.* *A - min,* *A - min,* *A - min.*

94

И Ja - - - - - кѡ ko - - - - - да da - - - - -

100

p Ца - - - - - рѡ всѣхъ по - ди - - - - - мѣмъ, mem, - - - - -

p Ца - - - - - рѡ всѣхъ по - ди - - - - - мѣмъ, mem, - - - - -

106

pp [*mf*]

ан - гел - ски - ми
an - gel - ski - mi

pp [*mf*]

ан - гел - ски - ми
an - gel - ski - mi

pp [*mf*]

ан - гел - ски - ми
an - gel - ski - mi

112

poco a poco dim.

[*f*]

не - ви - ди - мо
ne - vi - di - mo

poco a poco dim.

[*f*]

не - ви - ди - мо
ne - vi - di - mo

poco a poco dim.

[*f*]

не - ви - ди - мо
ne - vi - di - mo

[*f*]

не - ви - ди - мо
ne - vi - di - mo

117

p *pp* [*mf*]

A-o
do

122

dimin. *p* *dim.*

ri - no - cu - ma

[*mf*] do - ri - no - si - ma

dimin. *p* *dim.*

127 *piu mosso*

чин ми. Ал - ли - ѿ - ја, — Ал - ли -
 ĉin mi. A - li - lu - ja, — A - li -

133 *dim. e rit.*

ѿ - ја, — Ал - ли - ѿ - ја. — ѿ - ја.
 lu - ja, — A - li - lu - ja. — ѿ - ја.
 ѿ - ја, — Ал - ли - ѿ - ја. — ѿ - ја.
 lu - ja, — A - li - lu - ja. — ѿ - ја.

We that mystically represent the cherubim,
 and sing to the life-giving Trinity the trice-holy hymn,
 let us now lay aside all earthly care.

Amen.

That we may receive the King of all,
 invisibly escorted by the hosts of angels.

Alleluia, alleluia, alleluia.

PRONUNCIATION

A	a	as a in ant (not as in made)	LJ	lj	as gl in Italian egli
C	c	as in German Z immer (not as c in come, or in ceiling)	Nj	nj	as gn in Italian ogni
Č	č	as ch in child	O	o	as o in hot (not as in bone)
DŽ	dž	as j	R	r	rolling, pronounced with the tip of the tongue, as in Italian
E	e	as e in set (not as in eve)	S	s	as s in set (not as in rose)
G	g	as g in go (not as in gin)	Š	š	as sh
H	h	as h in have	U	u	as u in put (not as use)
I	i	as i in pit (not as in fire)	Ž	ž	as zh , or as s in pleasure

J j as **y** in yes (not as the English j)
L l as **l** in late (not as walk)